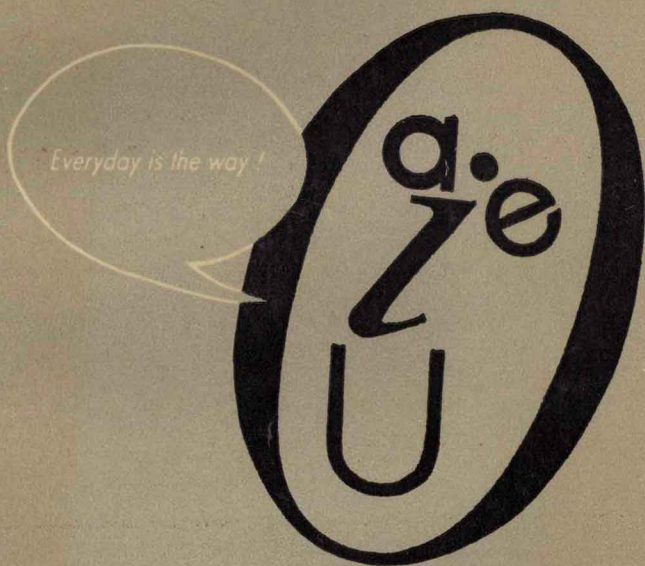


EVERYDAY ENGLISH



每日英语续集

中国纺织大学出版社

EVERYDAY
ENGLISH
SERIES

每日英语续集

中国纺织大学出版社

(沪)新登字 209 号

Everyday English Series
每日英语续集

加拿大国际广播电台编写

冯慧妍译注 杨永荃审校

中国纺织大学出版社出版发行

(上海市延安西路 1882 号 邮政编码 200051)

新华书店经销 上海长阳印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 19 字数: 552 千字

1994 年 4 月第一版 1994 年 4 月第一次印刷

印数: 0001—15000 本

ISBN7-81038-032-X/H·003

定价: 12.50 元

加拿大国际广播电台 编写

冯慧妍 译注

杨永荟 校阅

金 宪 金瑾 审理

出版说明

《每日英语》节目在上海、广州等地播出以来,受到了广大英语自学者的欢迎。应广大学员的要求,上海人民广播电台,广州人民广播电台和加拿大国际广播电台将决定联合举办《每日英语续集》讲座。教材及录音由加拿大国际广播电台编写、录制,节目由上海人民广播电台、广州人民广播电台播出。

《每日英语续集》(Everyday English-Series)内容以中国留学生在加拿大的生活、学习和工作为主线,广泛涉及了加拿大的风俗习惯、风土人情和文化背景,并且涉及了有关专业领域如电讯、政府、农业等各行各业的语言和词汇。

《每日英语续集》讲座适合于具有中级以上水平的英语爱好者,如:高中生、大专院校学生、科技人员等。

《每日英语续集》课文译文及语言点注释由上海人民广播电台约请华东师范大学外语系冯慧妍教授进行译注,并由复旦大学外文系杨永荃教授校阅,上海人民广播电台金宪、金瑾珣审理。

CONTENTS

目 录

UNIT ONE

DIALOGUE 1: Greetings and Offers 1

对话 1: 问候及提议

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES:

Transport 3

专用英语: 运输

PROVERB: "To kill two birds with one stone" 4

谚语: "一石二鸟"

SONG: "Coast to Coast" 5

歌曲: "从海岸到海岸"

UNIT TWO

DIALOGUE 2: Requesting Directions 8

对话 2: 问路

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES:

The Fishing Industry 9

专用英语: 捕鱼工业

PROVERB: "The squeaky wheel gets the grease" ... 11

谚语: "会哭的孩子有奶吃"

UNIT THREE

DIALOGUE 3 : Stating Skills	12
-----------------------------------	----

对话 3: 说明技能

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Medicine	13
----------------	----

专用英语: 医学

PROVERB : "Can't judge a book by its cover"	15
---	----

谚语: “不能以貌取人”

SONG : "The Bicycle Song"	16
---------------------------------	----

歌曲: “自行车之歌”

UNIT FOUR

DIALOGUE 4 : Stating Likes and Dislikes	18
---	----

对话 4: 陈述喜欢和厌恶

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Literacy	20
----------------	----

专用英语: 读书识字

PROVERB : "More haste, less speed"	22
--	----

谚语: “欲速则不达”

SONG : "Telephone Annie"	22
--------------------------------	----

歌曲: “电话安妮”

UNIT FIVE

DIALOGUE 5 : Asking about Likes and Dislikes ...	24
--	----

对话 5: 询问爱好和厌恶

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Politics	25
----------------	----

专用英语: 政治

UNIT SIX

DIALOGUE 6 : Stating Obligations	27
--	----

对话 6: 陈述责任

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Archeology	28
------------------	----

专用英语: 考古学

SONG : "Soup of the Day"	29
--------------------------------	----

歌曲: "当天的汤"

UNIT SEVEN

DIALOGUE 7 : Giving Instructions	32
--	----

对话 7: 作指示

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Smoking	33
---------------	----

专用英语: 吸烟

PROVERB : "Once bitten, twice shy"	34
--	----

谚语: "一次上当, 下次小心"

SONG : "Smoker's Blues"	35
-------------------------------	----

歌曲: "吸烟者的勃鲁斯舞曲"

UNIT EIGHT

DIALOGUE 8 : Asking about Instructions	37
--	----

对话 8: 询问指示

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Sports	38
--------------	----

专用英语: 体育

PROVERB : "Practice makes perfect"	39
--	----

谚语: "熟能生巧"

UNIT NINE

DIALOGUE 9 : Offering	41
-----------------------------	----

对话 9: 主动提供

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Trade	42
-------------	----

专用英语: 贸易

SONG : "All Aboard!"	43
----------------------------	----

歌曲: "上车啦!"

UNIT TEN

DIALOGUE 10 : Apologizing	45
---------------------------------	----

对话 10: 道歉

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Health	46
--------------	----

专用英语: 健康

PROVERB : "Don't count your chickens before they're hatched"	47
---	----

谚语: "不要蛋未孵出先数鸡"

UNIT ELEVEN

DIALOGUE 11 : Refusing Apology	49
--------------------------------------	----

对话 11: 不接受道歉

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

New Technology	50
----------------------	----

专用英语: 新工艺

SONG : "Do I Get the Job?"	52
----------------------------------	----

歌曲: "我能得到这份工作吗?"

UNIT TWELVE

DIALOGUE 12 : Complaining	55
---------------------------------	----

对话 12: 抱怨

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Medicine 57

专用英语: 医学

PROVERB : "Easy come, easy go" 58

谚语: "来得容易, 去得快"

SONG : "Do I Get the Job, Mr Jones?" 59

歌曲: "我能得到这份工作吗, 琼斯先生?"

UNIT THIRTEEN

DIALOGUE 13 : Warnings 62

对话 13: 警告

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Farming 63

专用英语: 农业

SONG : "St. Valentine's Day" 64

歌曲: "情人节"

UNIT FOURTEEN

DIALOGUE 14 : Giving Advice 67

对话 14: 忠告

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Canadian Society 68

专用英语: 加拿大社会

PROVERB : "Half a loaf is better than none" 70

谚语: "聊胜于无"

UNIT FIFTEEN

DIALOGUE 15 : Giving Blood (Making Polite—

requests)	71
-----------------	----

对话 15: 献血(客气地请求)

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Canadian Artists	72
------------------------	----

专用英语: 加拿大艺术家

SONG : "Please Give Blood"	73
----------------------------------	----

歌曲: "请献血吧"

UNIT SIXTEEN

DIALOGUE 16 : Describing People	76
---------------------------------------	----

对话 16: 描述人

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Literacy	78
----------------	----

专用英语: 读书识字

SONG : "My Beautiful French Girl"	80
---	----

歌曲: "我美丽的法国姑娘"

UNIT SEVENTEEN

DIALOGUE 17 : Expressing Regret	83
---------------------------------------	----

对话 17: 表示遗憾

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Canadian Politics	84
-------------------------	----

专用英语: 加拿大的政治

PROVERB : "Empty vessels make the most noise"	85
--	----

谚语: "瓶满不响,半瓶叮当"

UNIT EIGHTEEN

DIALOGUE 18 : Describing Personality Traits	87
---	----

对话 18: 描述个人的性格

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Canadian Politics 89

专用英语: 加拿大的政治

SONG : "Pierre and I" 90

歌曲: "我与皮埃尔"

UNIT NINETEEN

DIALOGUE 19 : Making and Accepting

Invitations 94

对话 19: 邀请和接受邀请

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Canadian Research 96

专用英语: 加拿大的研究工作

UNIT TWENTY

DIALOGUE 20 : Asking for Permission 98

对话 20: 请求允许

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES:

Nature 99

专用英语: 大自然

PROVERB : "A new broom sweeps clean" 100

谚语: "新官上任三把火"

UNIT TWENTY-ONE

DIALOGUE 21 : Making Suggestions 102

对话 21: 提建议

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Atlantic Canada 103

专用英语:大西洋一边的加拿大

SONG : “Looking for a Job” 105

歌曲:“找工作”

UNIT TWENTY-TWO

DIALOGUE 22 : Accepting or Refusing

Invitations 107

对话 22: 接受或回绝邀请

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Technology 108

专用英语: 技术

UNIT TWENTY-THREE

DIALOGUE 23 : Question Tags — “Aren’t

you”, etc. 111

对话 23: 附加疑问句

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

The Media 112

专用英语: 新闻媒体

SONG : “My Last Blind Date” 113

歌曲: “我的最后一次由人安排的约会”

UNIT TWENTY-FOUR

DIALOGUE 24 : Expressions of Enthusiasm 115

对话 24: 表达热忱的方法

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Poverty I 116

专用英语: 贫困(I)

PROVERB : “Great minds think alike” 117

谚语:“英雄所见略同”

UNIT TWENTY-FIVE

DIALOGUE 25 : Intensifiers 119

对话 25: 增强语气用语

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Business 121

专用英语: 商业

SONG : “American Made” 121

歌曲: “美国制造的”

UNIT TWENTY-SIX

DIALOGUE 26 : Making Choices 123

对话 26: 作出选择

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Poverty II 124

专用英语: 贫困(II)

SONG : “American Made” 126

歌曲: “美国制造的”

UNIT TWENTY-SEVEN

DIALOGUE 27 : The Habitual Past 129

对话 27: 过去的习惯

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Telecommunications 130

专用英语: 远距离通讯

SONG : “The Summer of '85” 132

歌曲: “八五年的夏季”

UNIT TWENTY-EIGHT

DIALOGUE 28 : Asking Why(“how come?”) 135

对话 28: 问“为什么”

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Education 136

专用英语: 教育

UNIT TWENTY-NINE

DIALOGUE 29 : Expressing Skepticism /

Amazement 138

对话 29: 表示怀疑 / 惊讶

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Canada's Parole System 139

专用英语: 加拿大的假释制度

SONG : “Canadian Vacation” 141

歌曲: “加拿大假期”

UNIT THIRTY

DIALOGUE 30 : Worrying 144

对话 30: 担心

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES :

Canada's Native People 145

专用英语: 加拿大的土著居民

UNIT THIRTY-ONE

DIALOGUE 31 : Asking Polite Questions 147

对话 31: 有礼貌地提问

SPECIAL TOPIC : The Canadian Landscape 148

专用英语: 加拿大的地形

SONG : “The Prairies” 149

歌曲：“草原”

UNIT THIRTY-TWO

DIALOGUE 32 : Making a Speech 152

对话 32: 作讲演

SPECIAL TOPIC : Farming 153

专用英语: 农业

PROVERB : “The early bird catches the worm” ... 155

谚语: “捷足者先登”

UNIT THIRTY-THREE

DIALOGUE 33 : Telephone Language 156

对话 33: 打电话用语

SPECIAL TOPIC : Snow Sculptures 158

专用英语: 雪雕

SONG : “Francies the Pig” 159

歌曲: “猪仔弗朗西斯”

UNIT THIRTY-FOUR

DIALOGUE 34 : In a Store 162

对话 34: 在商店里

SPECIAL TOPIC : Marketing 164

专用英语: 市场销售

PROVERB : “Love is blind” 165

谚语: “情人眼里出西施”

UNIT THIRTY-FIVE

DIALOGUE 35 : Telling a Story 167

对话 35: 讲件事

SPECIAL TOPIC : Plants 168

专用英语: 植物

PROVERB : "Better late than never" 169

谚语: "迟来总比不来好"

SONG : "Trivial Pursuit" 169

歌曲: "琐事游戏"

UNIT THIRTY-SIX

DIALOGUE 36 : Sarcasm 173

对话 36: 挖苦

SPECIAL TOPIC : Art 174

专用英语: 艺术

PROVERB : "If a thing's worth doing, it's worth
doing well" 175

谚语: "值得做的事就一定要做好"

UNIT THIRTY-SEVEN

DIALOGUE 37 : Indifference 176

对话 37: 满不在乎

SPECIAL TOPIC : Health 177

专用英语: 健康

SONG : "The Hypochondriac" 178

歌曲: "疑病症患者"

UNIT THIRTY-EIGHT

DIALOGUE 38 : Recommending 181

对话 38: 推荐

SPECIAL TOPIC : Canadian Statistics 183

专用英语: 加拿大的统计数字

PROVERB : "If at first you don't succeed" 184